

CAMCOLVC9

VIDEO CAPTURE PEN CAMERA - 2GB
 BALLPOINT MET VIDEOCAMERA - 2 GB
 STYŁO-CAMÉRA ESPION - 2 Go
 BOLÍGRAFO CON CÁMARA DE VÍDEO - 2GB
 KUGELSCHREIBER MIT VIDEOKAMERA - 2GB
 PENNA CON TELECAMERA E DVR INTEGRATI - 2GB
 MINI KAMERA W DŁUGOPISIE - 2GB



USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	6
NOTICE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	13
BEDIENUNGSANLEITUNG	16
MANUALE UTENTE	20
INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA	24



1 2

3

- | | |
|----------|------------|
| 1 | camera |
| 2 | microphone |
| 3 | USB |

- | | |
|----------|-------------|
| 1 | camera |
| 2 | microfoon |
| 3 | USB-stekker |

- | | |
|----------|------------|
| 1 | caméra |
| 2 | microphone |
| 3 | fiche USB |

- | | |
|----------|--------------|
| 1 | cámara |
| 2 | micrófono |
| 3 | conector USB |

- | | |
|----------|-------------|
| 1 | Kamera |
| 2 | Mikrofon |
| 3 | USB-Stecker |

- | | |
|----------|----------------|
| 1 | telecamera |
| 2 | microfono |
| 3 | connettore USB |

- | | |
|----------|----------------|
| 4 | Status LED |
| 5 | Control button |
| 6 | Reset |



5 4 6

- | | |
|----------|------------|
| 4 | statusled |
| 5 | schakelaar |
| 6 | resetknop |

- | | |
|----------|----------------------------|
| 4 | DEL d'état |
| 5 | bouton |
| 6 | bouton de réinitialisation |

- | | |
|----------|---------------------------|
| 4 | LED de estado |
| 5 | botón |
| 6 | botón de reinicialización |

- | | |
|----------|-------------|
| 4 | Status-LED |
| 5 | Schalter |
| 6 | Reset-Taste |

- | | |
|----------|--------------------|
| 4 | LED di stato |
| 5 | tasto di controllo |
| 6 | tasto Reset |

- | | |
|----------|----------|
| 1 | Kamera |
| 2 | Mikrofon |
| 3 | Port USB |

- | | |
|----------|--------------------|
| 4 | Dioda statusu |
| 5 | Przycisk kontrolny |
| 6 | Reset |

USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.

Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions



Keep the device away from children and unauthorised users.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the final pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat and dust.
- **Indoor use only.** Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- **DO NOT** use this product to violate privacy laws or perform other illegal activities.

4. Features

- for audio and video recording
- 2GB integrated flash memory
- only one operation switch

- USB 2.0 plug and play device
- USB cable included

5. Operation

Recording

- Point the camera [1] towards the field of interest.
- Press and hold the control button [5] for $\pm 3s$. The status LED [4] turns on orange to indicate that the device is ready.
- To start recording a movie, short press the control button [5]. The status LED [4] turns on blue to indicate that the device is recording. The recorded format is AVI. Short press the control button [5] again to stop recording (LED [4] orange). Note that this might take a few seconds.
- To take a picture, press and hold the control button [5] for $\pm 3s$. The status LED [4] turns on blue to indicate that the device is in picture mode. Short press the control button [5] to take a snapshot; the orange status LED [4] blinks when the snapshot is taken. Note that this can take $\pm 3s$. The image format is JPG.
- To switch the device off, (when necessary) quit picture mode by pressing the control button [5] for $\pm 3s$. Then short press the control button [5] (status LED [4] turns blue), immediately followed by a long press on the control button [5].

Overview:

OFF

↓ [5] (long)

[5] ↑ (long)

picture mode
(blue)
[5] picture
([4] orange)

←
→
[5]
(long)

ON
([4] orange)

←
→
[5]
(short)

recording
([4] blue)

Play back

- Hold the camera part of the device and turn the pen part counter clockwise.
- Insert the USB connector [3] into a USB port of a computer (not incl.). When necessary, use the included USB extension cable.
- The status LED [4] will light up orange and the device will now act as a regular USB memory stick. Copy, open or delete the recordings as you would with other files on your computer system.

Charging

- The battery charges when the device is connected to a powered USB port.

Reset

- When the device does not react anymore, use a small pin (e.g. a paper clip) to gently press the reset-button [6].

6. Update system time

- Create a text file named **time.txt**.
- In that text file, enter the date and time in the following format:

YYYY/MM/DD/hh:mm:ss

(**YYYY**=year, **MM**= month, **DD**= date, **hh**=hour, **mm**=minutes, **ss**= seconds)

e.g.: **2009/11/18/13:43:00**

- Plug the **CAMCOLVC9** into the USB port of your PC.
- Copy **time.txt** to the root directory of the **CAMCOLVC9**.
- Shut the USB device down in a proper way and unplug it from the USB port.
- Switch the **CAMCOLVC9** off and on again. At this point, date and time as specified in the **time.txt** file are loaded into the system memory and the file itself is removed from the directory.

7. Battery

- This recorder contains an internal rechargeable battery. When the device is end-of-life, this battery has to be removed.
- Wear sufficient and appropriate protection (goggles, gloves ...) when breaking the housing.



WARNING:

Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.

8. Technical Specification

pick-up element	colour CMOS sensor
video resolution	640 x 480 (CIF)
lens angle	58°
storage capacity	2GB built-in flash memory
recording format	AVI
frame rate (fps)	15~30
video recording mode	continuous until memory full or manually off
recording capacity	< 4MB/min
power supply	built-in Li-ion battery (recharged via USB)
USB power adaptor	100-240VAC/50-60Hz - 5.0VDC/0.5A
dimensions	150 x 15 x 15mm
weight	45g

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this user manual, please visit our website www.velleman.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. This manual is copyrighted. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies



Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan de handleiding.

- Bescherm tegen schokken en vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Bescherm tegen extreme temperaturen en stof.
- Gebruik het toestel **enkel binnenshuis**. Bescherm tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij

onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Installeer en gebruik deze camera niet voor illegale praktijken en respecteer ieders privacy.

4. Eigenschappen

- video-opname met audio
- ingebouwd flashgeheugen van 2 GB
- inschakeling via slechts een enkele knop
- USB 2.0 plug-and-play
- geleverd met USB-kabel

5. Gebruik

Opname

- Richt de camera [1].
- Houd de schakelaar [5] gedurende ±3 seconden ingedrukt. De oranje statusled [4] licht op om aan te geven dat de camera klaar is om op te nemen.
- Druk de schakelaar [5] opnieuw in om de opname te starten. De blauwe statusled [4] licht op om aan te geven dat de opname (AVI) is begonnen. Druk de schakelaar [5] kort in om de opname stil te leggen. De oranje statusled [4] licht op. Dit kan enkele seconden duren.
- Houd de schakelaar [5] gedurende ±3 seconden ingedrukt. De blauwe statusled [4] licht op om aan te geven dat de camera klaar is om een beeld vast te leggen. Druk nu kort op de schakelaar [5] om het beeld vast te leggen. De oranje statusled [4] licht op om aan te geven dat het beeld (AVI) is vastgelegd. Dit kan enkele seconden duren.
- Om het toestel uit te schakelen: Houd de schakelaar [5] gedurende ±3 seconden ingedrukt om de opnamefunctie te verlaten. Druk daarna kort op dezelfde schakelaar [5] (de blauwe statusled [4] licht op) en houd opnieuw ingedrukt.

Overzicht:

OFF

↓ [5] (lang)

[5] ↑ (lang)

beeldopname
(blauw)
[5] beeld
([4] oranje)

←
→
[5]
(lang)

ON
([4] oranje)

←
→
[5]
(kort)

filmopname
([4] blauw)

Afspelen

- Draai de bovenste helft van de **CAMCOLVC9** los.

- Steek de USB-stekker [3] in de USB-poort van uw pc. Gebruik de meegeleverde verlengkabel indien nodig.
- De oranje statusled [4] licht op. U kunt de ballpoint nu gebruiken als een USB-stick en bestanden kopiëren, openen en verwijderen.

Herladen

- Steek de ballpoint in een USB-aansluiting om de batterij te herladen.

Resetten

- Reset de ballpoint door de resetknop [6] met een klein voorwerp (bv. een paperclip) zachtjes in te drukken.

6. Update van de systeemtijd

- Maak een tekstbestand aan en noem het **time.txt**.
- Voer in dit bestand datum en tijd in volgens het volgende formaat:

YYYY/MM/DD/hh:mm:ss

(YYYY= jaar, MM= maand, DD= dag, hh= uur, mm= minuten, ss= seconden)

Voorbeeld: **2009/11/18/13:43:00**

- Koppel de **CAMCOLVC9** aan de USB-poort van uw pc.
- Kopieer het bestand **time.txt** naar de rootdirectory van de **CAMCOLVC9**.
- Schakel het USB-apparaat uit en ontkoppel het van de USB-poort.
- Schakel de **CAMCOLVC9** uit en opnieuw in. Datum en tijd zoals ze in **time.txt** geconfigureerd zijn, worden nu naar het systeemgeheugen gekopieerd. Het bestand zelf wordt uit de directory verwijderd.

7. De batterij

- Deze recorder bevat een herlaadbare batterij. Verwijder deze batterij aan het einde van de levenscyclus van de recorder.
- Draag beschermende kleding wanneer u de behuizing opent.



WAARSCHUWING: Houd de batterij buiten het bereik van kinderen.

8. Technische specificaties

opneemelement	kleuren CMOS
beeldresolutie	640 x 480 (CIF)
lenshoek	58°
opslagcapaciteit	ingebouwd flashgeheugen van 2 GB
opnameformaat	AVI
framesnelheid (fps)	15~30
opnamemodi	continu tot geheugen vol of handmatige uitschakeling
opnamecapaciteit	< 4 MB/min.

voeding	ingebouwde lithiumbatterij (herlaadbaar via USB)
USB-voedingsadapter	100-240 VAC/50-60 Hz - 5,0 VDC/0,5 A
afmetingen	150 x 15 x 15 mm
gewicht	45 g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de meest recente versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie

traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité



Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.

3. General Guidelines

Se reporter à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Tenir à l'écart de la poussière et des températures extrêmes.
- Utiliser cet appareil **uniquement à l'intérieur**. Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Installer et utiliser la caméra en respectant la législation et la vie privée des tiers.

4. Caractéristiques

- enregistrement vidéo avec audio
- mémoire flash intégrée de 2 Go
- activation depuis un seul bouton
- USB 2.0 plug-and-play
- livré avec câble USB

5. Emploi

Enregistrement

- Pointer la caméra **[1]**.
- Maintenir enfoncé le bouton **[5]** pendant ± 3 secondes. La DEL d'état **[4]** s'allume en orange pour indiquer que l'appareil est prêt à enregistrer.
- Pour démarrer un enregistrement, enfoncer brièvement le bouton **[5]**. La DEL d'état **[4]** s'allume en bleu pour indiquer un enregistrement en cours (format AVI). Renfoncer brièvement le bouton **[5]** pour interrompre l'enregistrement. La DEL d'état **[4]** se rallume en orange. Ceci peut durer quelques secondes.
- Pour capturer une image, maintenir enfoncé le bouton **[5]** pendant ± 3 secondes. La DEL d'état **[4]** s'allume en bleu pour indiquer que l'appareil est prêt à capturer l'image. À présent, enfoncer brièvement le bouton **[5]** pour capturer l'image (format JPG). La DEL d'état **[4]** s'allume en orange. Ceci peut durer quelques secondes.

- Pour éteindre l'appareil, quitter d'abord la fonction de capture d'image en maintenant enfoncé le bouton [5] pendant ± 3 secondes. Ensuite, renfoncer brièvement ce même bouton [5] (la DEL [4] s'allume en bleu) et maintenir enfoncé.
- Éteindre l'appareil en maintenant enfoncé le bouton [5] pendant ± 3 secondes.

Résumé :

OFF

↓ [5] (long)

[5] ↑ (long)

capture d'image
(bleu)
[5] image
([4] orange)

←
→
[5]
(long)

ON
([4] orange)

←
→
[5]
(court)

enregistrement
([4] bleu)

Lecture de l'enregistrement

- Désolidariser la partie supérieure du stylo.
- Insérer la fiche USB [3] dans un port USB. Utiliser le câble USB inclus si nécessaire.
- La DEL [4] s'allume en orange. Le stylo peut être utilisé comme une clef USB et les fichiers peuvent être ouverts, copiés ou effacés.

Recharge

- Insérer la fiche dans un port USB.

Réinitialisation

- Enfoncer le bouton de réinitialisation [6] à l'aide d'un trombone.

6. Mise à jour de l'heure du système

- Créer un fichier texte **time.txt**.
- Entrer dans ce fichier la date et l'heure selon le format suivant :

YYYY/MM/DD/hh:mm:ss

(YYYY=année, MM=mois, DD=jour, hh=heure, mm=minutes, ss=secondes)

Exemple :

2009/11/18/13:43:00

- Insérer le **CAMCOLVC9** dans un port USB de votre ordinateur.
- Copier le fichier **time.txt** dans le répertoire racine du **CAMCOLVC9**.
- Éteindre le périphérique USB et le déconnecter dûment du port USB.
- Éteindre et rallumer le **CAMCOLVC9**. À ce point, date et heure comme paramétrées dans le fichier **time.txt** sont copiées dans la mémoire du **CAMCOLVC9**. Le fichier est effacé du répertoire.

7. La pile

- Ce stylo-caméra contient une pile rechargeable. Retirer cette pile en fin de vie de l'appareil.
- Porter des vêtements adaptés (lunettes de protection, gants) lors de l'ouverture du boîtier.



AVERTISSEMENT : Garder la pile hors de la portée des enfants.

8. Spécifications techniques

capteur	CMOS couleur
résolution vidéo	640 x 480 (CIF)
angle de l'objectif	58°
capacité mémoire	mémoire flash intégrée de 2 Go
format d'enregistrement	AVI
vitesse de l'image (IPS)	15~30
modes d'enregistrement	continu jusqu'à capacité maximale de la mémoire ou désactivation manuelle
capacité d'enregistrement	< 4 Mo/min
alimentation	pile Li-ion rechargeable via USB
adaptateur USB	100-240 VCA/50-60 Hz - 5,0 VCC/0,5 A
dimensions	150 x 15 x 15 mm
poids	45 g

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la version la plus récente de cette notice, visitez notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **CAMCOLVC9**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad



Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- No exponga este aparato a polvo ni temperaturas extremas.
- Utilice el aparato **sólo en interiores**. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Instale y utilice la cámara al respetar la legislación y la vida privada de terceros.

4. Características

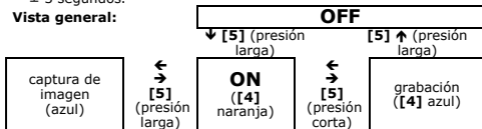
- grabación en vídeo con audio
- memoria flash incorporada de 2GB
- activación con sólo un botón
- USB 2.0 plug-and-play
- se entrega con cable USB

5. Uso

Grabar

- Apunte la cámara [1].
- Mantenga pulsado el botón [5] durante ± 3 segundos. El LED de estado [4] se ilumina (naranja) para indicar que el aparato está listo para grabar.
- Para iniciar una grabación, pulse el botón [5] brevemente. El LED de estado [4] se ilumina (azul) para indicar que el aparato está grabando (formato AVI). Vuelva a pulsar el botón [5] brevemente para interrumpir la grabación. El LED de estado [4] vuelve a iluminarse (naranja). Esto puede durar algunos segundos.
- Para capturar una imagen, mantenga pulsado el botón [5] durante ± 3 segundos. El LED de estado [4] se ilumina (azul) para indicar que el aparato está listo para capturar la imagen. Ahora, pulse el botón [5] brevemente para capturar la imagen (formato JPG). El LED de estado [4] se ilumina (naranja). Esto puede durar algunos segundos.
- Para desactivar la grabación, primero, salga de la función de captura de imagen al mantener pulsado el botón [5] durante ± 3 segundos. Luego, vuelva a pulsar este botón [5] brevemente (el LED [4] se ilumina (azul)) y mantenga pulsado.
- Desactive el aparato al mantener pulsado el botón [5] ± 3 segundos.

Vista general:



Reproducir

- Desatornille la parte superior del bolígrafo.
- Introduzca el conector USB [3] en un puerto USB. Utilice el cable USB incluido si fuera necesario.
- El LED de estado [4] se ilumina (naranja). Es posible utilizar el bolígrafo como memoria USB y abrir, copiar o borrar archivos.

Recargar

- Introduzca el conector en un puerto USB.

Reinicializar

- Pulse el botón de reinicialización [6] con un objeto pequeño.

6. Actualizar la hora del sistema

- Cree un fichero de texto **time.txt**.
- Introduzca la fecha y al hora en este fichero según el formato siguiente:

YYYY/MM/DD/hh:mm:ss

(**YYYY**=año, **MM**=mes, **DD**=día, **hh**=hora, **mm**=minutos, **ss**=segundos)

Ejemplo: **2009/11/18/13:43:00**

- Introduzca el CAMCOLVC9 en un puerto USB del ordenador.
- Copie el fichero **time.txt** al directorio raíz del **CAMCOLVC9**.
- Desactive el aparato USB y desconéctelo correctamente del puerto USB.
- Desactive y vuelva a activar el **CAMCOLVC9**. Ahora, se copian la fecha y la hora, como han sido configuradas en el fichero **time.txt**, a la memoria del **CAMCOLVC9**. El fichero mismo se borra del directorio.

7. La pila

- Este aparato funciona con una pila recargable. Saque la pila al tirar aparato.
- Lleve ropa adecuada (gafas de protección, guantes) al abrir la caja.



¡OJO!: Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

8. Especificaciones

elemento de imagen	CMOS color
resolución vídeo	640 x 480 (CIF)
ángulo de la óptica	58°
capacidad de memoria	memoria flash 2GB incorporada
formato de grabación	AVI
velocidad de la imagen (fps)	15~30
modo de grabación	de manera continua hasta capacidad máx. de la memoria o activación manual
capacidad de grabación	< 4MB/min.
alimentación	pila de litio-ion recargable por USB
adaptador de red USB	100-240VAC/50-60Hz - 5.0VDC/0.5A
dimensiones	150 x 15 x 15 mm
peso	45 g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.

Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien)

nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder

verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten

Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **CAMCOLVC9!** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.

Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise



Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen und Staub.
- Verwenden Sie das Gerät **nur im Innenbereich**. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Installieren und verwenden Sie die Kamera nicht für illegale Praktiken und beachten Sie die Intimsphäre aller.

4. Eigenschaften

- Videoaufzeichnung mit Audio
- eingebauter Flash-Speicher von 2 GB
- Einschaltung über nur eine Taste
- USB 2.0 plug-and-play
- Lieferung mit USB-Kabel

5. Anwendung

Aufnahme

- Richten Sie die Kamera **[1]**.
- Halten Sie die Taste **[5]** ± 3 Sekunden gedrückt. Die orangefarbige Status-LED **[4]** leuchtet, um anzuzeigen, dass die Kamera gebrauchsfertig ist.
- Drücken Sie die Taste **[5]** wieder, um die Aufnahme zu starten. Die blaue Status-LED **[4]** leuchtet, um anzuzeigen, dass die Aufnahme (AVI) begonnen ist. Drücken Sie die Taste **[5]** kurz, um die Aufnahme zu stoppen. Die orangefarbige Status-LED **[4]** leuchtet. Dies kann einige Sekunden dauern.
- Halten Sie die Taste **[5]** ± 3 Sekunden gedrückt. Die blaue Status-LED **[4]** leuchtet, um anzuzeigen, dass die Kamera fertig ist, um ein Bild zu erfassen. Drücken Sie die Taste **[5]** nun kurz, um das Bild zu machen. Die orangefarbige Status-LED **[4]** leuchtet, um anzuzeigen, dass das Bild (AVI) erfasst worden ist. Dies kann einige Sekunden dauern.
- Um das Gerät auszuschalten: Halten Sie die Taste **[5]** ± 3 Sekunden gedrückt, um die Aufnahmefunktion zu verlassen.

Drücken Sie dieselbe Taste **[5]** danach kurz (Die blaue Status-LED **[4]** leuchtet) und halten Sie wieder gedrückt.

Überblick:

OFF

↓ **[5]** (lang)

[5] ↑ (lang)

Bilderfassung
(blau)

←
→
[5]
(lang)

ON
(**[4]** orange)

←
→
[5]
(kurz)

Aufnahme
(**[4]** blau)

Abspielen

- Drehen Sie die obere Hälfte des Kugelschreibers los.
- Stecken Sie den USB-Stecker **[3]** in den USB-Anschluss des PC. Verwenden Sie das mitgelieferte Verlängerungskabel wenn nötig.
- Die orangefarbige Status-LED **[4]** leuchtet. Sie können den Kugelschreiber nun als Memorystick verwenden und Dateien kopieren, öffnen und löschen.

Laden

- Stecken Sie den Kugelschreiber in einen USB-Anschluss, um die Batterie zu laden.

Rücksetzen

- Setzen Sie das Gerät zurück, indem Sie die Reset-Taste **[6]** mit einem kleinen Gegenstand (z.B. Heftklammer) vorsichtig drücken.

6. Die Systemzeit aktualisieren

- Kreieren Sie eine Textdatei mit dem Namen **time.txt**.
- Geben Sie in dieser Datei das Datum und die Uhrzeit ein (siehe folgendes Format):

YYYY/MM/DD/hh:mm:ss

(**YYYY**=Jahr, **MM**=Monat, **DD**=Tag, **hh**=Stunden, **mm**=Minuten, **ss**=Sekunden)

Beispiel: **2009/11/18/13:43:00**

- Verbinden Sie den **CAMCOLVC9** mit dem USB-Port des PC.
- Kopieren Sie die Datei **time.txt** zum Hauptverzeichnis des **CAMCOLVC9**.
- Schalten Sie das USB-Gerät aus und trennen Sie es vom USB-Port.
- Schalten Sie den **CAMCOLVC9** aus und wieder ein. Datum und Uhrzeit, wie in **time.txt** konfiguriert, werden zum Speicher kopiert. Die Datei selber wird gelöscht.

7. Die Batterie

- Das Gerät funktioniert mit einer wiederaufladbaren Batterie. Entfernen Sie diese Batterie am Ende des Lebenszyklus des Gerätes.



- Tragen Sie geeignete Kleidung wenn Sie das Gehäuse öffnen.

ACHTUNG: Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

8. Technische Daten

Aufnahme-Element	CMOS-Farbkamera
Video-Auflösung	640 x 480 (CIF)
Blickwinkel	58°
Speicherkapazität	2GB eingebauter Flash-Speicher
Aufnahmeformat	AVI
Bildgeschwindigkeit (fps)	15~30
Aufnahmemodus	kontinuierlich bis den Speicher voll ist oder manuelle Abschaltung
Aufnahmekapazität	< 4 MB/Min.
Stromversorgung	eingebaute Lithium-Ion-Batterie (Laden über USB)
USB-Schaltnetzteil	100-240VAC/50-60Hz - 5.0VDC/0.5A
Abmessungen	150 x 15 x 15 mm
Gewicht	45 g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.

Alle weltweiten Rechte vorbehalten. ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUALE UTENTE

1. Introduzione

A tutti i residenti nell'Unione Europea

Importanti informazioni ambientali relative a questo prodotto



Questo simbolo riportato sul prodotto o sull'imballaggio, indica che è vietato smaltire il prodotto nell'ambiente al termine del suo ciclo vitale in quanto può essere nocivo per l'ambiente stesso. Non smaltire il prodotto (o le pile, se

utilizzate) come rifiuto urbano indifferenziato; dovrebbe essere smaltito da un'impresa specializzata nel riciclaggio.

Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

La ringraziamo per aver scelto Velleman! Si prega di leggere attentamente le informazioni contenute nel presente manuale prima di utilizzare il dispositivo. Assicurarsi che l'apparecchio non sia stato danneggiato durante il trasporto; in tale evenienza, contattare il proprio fornitore.

2. Istruzioni relative alla sicurezza



Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e delle persone non qualificate.

3. Informazioni generali

Fare riferimento alle **condizioni di garanzia e qualità Velleman®** riportate nell'ultima pagina del manuale.

- Proteggere il dispositivo da urti e cadute. Maneggiare il dispositivo con delicatezza.
- Proteggere il dispositivo da eccessivo calore e polvere.
- **Solo per utilizzo in ambienti interni.** Tenere il dispositivo lontano da pioggia, umidità, spruzzi e gocciolamento di liquidi.
- Familiarizzare con le funzioni del dispositivo prima di utilizzarlo.
- Per ovvie ragioni di sicurezza è vietato apportare delle modifiche al dispositivo. Eventuali danni causati da modifiche apportate al dispositivo, da parte dell'utente, non sono coperti da garanzia.
- Utilizzare il dispositivo solamente per lo scopo per il quale è stato progettato. Ogni altro tipo di utilizzo determina la decadenza della garanzia.
- I danni derivanti dall'inosservanza delle indicazioni fornite nel presente manuale non sono coperti da garanzia; il venditore non sarà ritenuto responsabile di eventuali danni cagionati a cose o persone.

- **NON UTILIZZARE** il dispositivo per violare la privacy altrui o per svolgere attività illegali.

4. Caratteristiche

- registrazione audio/video
- memoria flash da 2GB integrata
- controllo delle funzioni tramite singolo tasto
- dispositivo USB 2.0 plug and play
- cavo USB incluso.

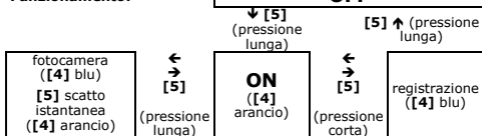
5. Funzionamento

Registrazione

- Puntare la telecamera **[1]** verso la scena che si desidera riprendere.
- Premere e tenere premuto per circa 3 secondi il tasto di controllo **[5]**. Il LED di stato **[4]** si illumina di arancio ad indicare che il dispositivo è in stand-by.
- Per avviare la registrazione premere brevemente il tasto di controllo **[5]**. Il LED di stato **[4]** si illumina di blu ad indicare che il dispositivo è in registrazione. Il video viene salvato in formato AVI. Premere nuovamente e rilasciare il tasto di controllo **[5]** per arrestare la registrazione (il LED **[4]** si illumina di arancio ad indicare che il dispositivo è in stand-by). Questa operazione può richiedere alcuni secondi.
- Per passare alla modalità fotocamera premere e tenere premuto per circa 3 secondi il tasto di controllo **[5]**. Il LED di stato **[4]** si illumina di blu per indicare la modalità fotocamera. Per scattare un'istantanea premere brevemente il tasto di controllo **[5]**; il LED di stato **[4]** emette un lampeggio di colore arancio ogni volta che viene scattata una foto. L'operazione può richiedere anche 3 secondi. L'immagine viene salvata in formato JPG.
- Per spegnere il dispositivo è necessario uscire dalla modalità fotocamera premendo e tenendo premuto per circa 3 secondi il tasto di controllo **[5]** (il LED di stato **[4]** diventa arancio). Ora il dispositivo è in modalità stand-by. Premere brevemente il tasto di controllo **[5]** (il LED di stato **[4]** si illumina di blu) e immediatamente dopo premere e tenere premuto il tasto fino a quando il LED di stato **[4]** non diventa arancio e poi si spegne.

Funzionamento:

OFF



Riproduzione di un filmato

- Svitare la parte inferiore della penna ruotandola in senso antiorario.
- Inserire il connettore USB [3] nella porta USB del PC (non incluso). Se necessario utilizzare il cavo prolunga USB incluso nella confezione.
- Il LED di stato [4] si illuminerà di arancio ed il dispositivo verrà riconosciuto come unità disco esterna. Con il proprio PC sarà possibile copiare, aprire o cancellare i file memorizzati nel registratore A/V.

Ricarica della batteria

- La batteria interna si ricarica automaticamente ogniqualvolta il dispositivo viene collegato alla porta USB del PC.

Reset

- Quando il dispositivo non reagisce ai comandi, premere con delicatezza il tasto di reset [6] utilizzando un oggetto appuntito (ad esempio una graffetta).

6. Aggiornare l'orologio di sistema

- Creare un file di testo **time.txt**.
- Inserire nel suddetto file la data e l'ora con il seguente formato:

YYYY/MM/DD/hh:mm:ss

(YYYY=anno, MM= mese, DD= giorno, hh=ore, mm=minuti, ss= secondi)

esempio: **2009/11/18/13:43:00**

- Collegare il **CAMCOLVC9** alla porta USB del PC.
- Copiare il file **time.txt** nella directory radice del **CAMCOLVC9**.
- Eseguire la rimozione sicura dell'hardware quindi scollegare il dispositivo dalla porta USB del PC.
- Spegnerne e riaccendere il **CAMCOLVC9**; così facendo l'ora e la data specificati nel file **time.txt** vengono caricati nella memoria del sistema e il file stesso rimosso dalla directory.

7. Batteria

- Il registratore integra una batteria ricaricabile. Questa deve essere rimossa quando il dispositivo giunge al termine del suo ciclo vitale.
- Per estrarre la batteria è necessario rompere l'involucro del dispositivo (utilizzare una protezione sufficiente ed adeguata, ad esempio occhiali, guanti, ecc...).



ATTENZIONE:

**Smaltire le batterie secondo le vigenti direttive locali.
Tenere le batterie lontano dalla portata dei bambini.**

8. Specifiche tecniche

sensore d'immagine	CMOS a colori
risoluzione video	640 x 480 (CIF)
apertura angolare	58°
supporto di memorizzazione	memoria flash 2GB integrata
formato di registrazione	AVI
frame rate (fps)	15~30
modalità di registrazione video	continua (fino a esaurimento memoria) o manuale
capacità di registrazione	< 4MB/min
alimentazione	batteria agli ioni di Litio integrata (ricaricabile tramite USB)
adattatore da rete USB	100-240VAC/50-60Hz - 5Vdc/0,5A
dimensioni	150 x 15 x 15mm
peso	45g

Utilizzare questo dispositivo solo con accessori originali. In nessun caso Velleman nv ed i suoi rivenditori possono essere ritenuti responsabili di danni o lesioni derivanti da un uso improprio o errato di questo dispositivo. Per ulteriori informazioni relative a questo prodotto, vi preghiamo di visitare il nostro sito www.velleman.eu. Le informazioni contenute in questo manuale possono essere soggette a modifiche senza alcun preavviso.

© NOTA LEGALE

Questo manuale è protetto dai diritti di proprietà intellettuale di Velleman nv. Non è possibile riprodurre, duplicare e distribuire liberamente questo manuale indipendentemente o come parte di un pacchetto in formato elettronico e/o stampato senza l'autorizzazione esplicita di Velleman nv

INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Ten symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że wyrzucenie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie wyrzucaj urządzenia lub baterii do zbiorczego śmietnika, tylko do specjalnie przeznaczonych do tego pojemników na urządzenia elektroniczne lub

skontaktuj się z firmą zajmującą się recyklingiem. Urządzenie możesz oddać dystrybutorowi lub firmie zajmującej się recyklingiem. Postępuj zgodnie z zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi środowiska. **Jeśli masz wątpliwości skontaktuj się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

2. Instrukcje bezpieczeństwa, środki ostrożności



Chronić przed dziećmi oraz użytkownikami nieautoryzowanymi.

3. Wskazówki ogólne

Chroń to urządzenie przed wstrząsami i uderzeniami, zwłaszcza w trakcie użytkowania.

Zapoznaj się z niniejszą instrukcją przed używaniem urządzenia.

Ze względów bezpieczeństwa zabronione są jakiegokolwiek modyfikacje urządzenia.

Używaj urządzenie zgodnie z jego przeznaczeniem. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem spowoduje utratę gwarancji.

NIE UŻYWAJ tego urządzenia w sposób naruszający prywatność innych bądź w sposób naruszający prawo.

4. Cechy ogólne

- Zapis audio i video
- 2GB wbudowanej pamięci
- Łatwy w obsłudze – 1 przycisk operatora
- USB 2.0 plug and play device

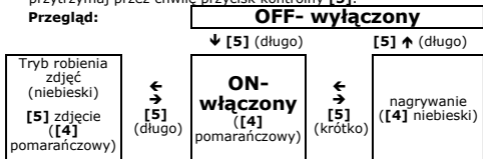
- USB kabel w zestawie

5. Użytkowanie

Nagrywanie

- Skieruj kamerę [1] w kierunku pola zainteresowania.
- Naciśnij I przytrzymaj przycisk [5] przez $\pm 3s$. Dioda statusu [4] zaświeci na pomarańczowy- urządzenie jest gotowe do działania.
- Aby rozpocząć nagrywanie, przytrzymaj krótko przycisk kontrolny [5]. Dioda statusu [4] zaświeci na niebiesko- nagrywanie rozpoczęte. Nagrywanie w formacie AVI. Naciśnij krótko przycisk kontrolny [5] jeszcze raz aby zatrzymać nagrywanie (Dioda [4] pomarańczowa). Może to potrwać kilka sekund.
- Aby zrobić zdjęcie, naciśnij I przytrzymaj przycisk kontrolny [5] przez $\pm 3s$. Dioda statusu [4] zaświeci na niebiesko- urządzenie jest w trybie robienia zdjęć. Naciśnij krótko przycisk kontrolny [5] aby zrobić zdjęcie, migająca pomarańczowa dioda statusu [4] oznacza iż zdjęcie jest zrobione. Może to potrwać $\pm 3s$. Format obrazu JPG.
- Aby wyłączyć urządzenie, (w razie potrzeby) wyjdź z trybu robienia zdjęć poprzez naciśnięcie przycisku kontrolnego [5] przez $\pm 3s$. Następnie naciśnij krótko przycisk kontrolny [5] (Dioda statusu [4] zaświeci na niebiesko), po czym od razu naciśnij i przytrzymaj przez chwilę przycisk kontrolny [5].

Przegląd:



Odtwarzanie

- Przytrzymaj część urządzenia gdzie znajduje się kamera, następnie przekręć część urządzenia z długopisem zgodnie ze wskazówkami zegara/w lewo.
- Włóż złącze USB [3] do portu USB komputera (brak w zestawie). Jeśli to konieczne, należy użyć dołączonego do zestawu przedłużacza USB.
- Dioda statusu [4] zaświeci na pomarańczowy I urządzenie zacznie działać jak standardowy nośnik pamięci USB. Kopiuj, odtwarzaj lub kasuj dane pliki dokładnie tak samo jak postępujesz z innymi plikami na swoim komputerze.

Ładowanie baterii

- Bateria jest ładowana podczas podłączenia urządzenia do portu USB komputera

Reset

- Kiedy urządzenie nie reaguje, użyj szpilkę, agrafkę, spinacz biurowy i łagodnie naciśnij przycisk reset [6].

6. Ustawianie czasu

- Stwórz plik o nazwie **time.txt**.
- W danym pliku tekstowym wpisz datę i czas w formacie:

YYYY/MM/DD/hh:mm:ss

(**YYYY**=rok, **MM**=miesiąc, **DD**=dzień, **hh**=godzina, **mm**=minuty, **ss**=sekundy)

np.: **2009/11/18/13:43:00**

- Podłącz **CAMCOLVC9** do portu USB komputera.
- Skopiuj **time.txt** do głównego katalogu **CAMCOLVC9**.
- Wyłącz w odpowiedni sposób urządzenie USB i wyjmij wtyczkę z portu USB.
- Wyłącz i ponownie włącz **CAMCOLVC9**. w danym momencie data i czas ustawione w **time.txt** są ładowane do pamięci urządzenia, plik jest następnie automatycznie kasowany z katalogu.

7. Akumulator

- Urządzenie posiada wbudowany, ładowany (poprzez podłączenie do portu USB) akumulator. Gdy żywot urządzenia dobiegnie końca, akumulator musi zostać usunięta.
- Założ odpowiednie okulary, rękawiczki- ubranie zabezpieczające podczas rozmontowywania urządzenia.



UWAGA: Nie wrzucaj baterii/akumulatorów do ognia, ponieważ mogą wybuchnąć. Trzymaj baterie/akumulatory z dala od dzieci.

8. Specyfikacja techniczna.

Przetwornik obrazu	Kolorowy czujnik CMOS
Rozdzielczość video	640 x 480 piksele
szerokość kąta obiektywu	58° (przekątna)
Wielkość pamięci	2GB wbudowana
Format nagrywania	AVI
Ilość klatek (fps)	15~30
Tryb nagrywania	Bez przerwy do momentu wykorzystania całej pamięci bądź wyłączenia urządzenia
Pojemność nagrania	< 4MB/min

Zasilanie	wbudowany akumulator Li (ładowanie przez USB)
Zasilacz USB	100-240VAC/50-60Hz - 5.0VDC/0.5A
Wymiary	150 x 15 x 15mm
waga	45g

Używaj tylko oryginalnych akcesoriów. Velleman N.V. nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenie urządzenia lub zranienie spowodowane złym korzystaniem z urządzenia. Właścicielem niniejszej instrukcji jest firma Velleman N.V. Wszelkie prawa autorskie zastrzeżone. Jeśli chcesz uzyskać więcej informacji o tym produkcie oraz najnowszą wersję instrukcji obsługi, wejdź na stronę: www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI

Instrukcja ta jest własnością firmy Velleman NV i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część tej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektronicznych lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

EN**Velleman® Service and Quality Warranty**

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use

contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica-wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsum van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsum bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50% bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• **Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom

het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).



Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

● **sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
 - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ;
- frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
 - toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
 - tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
 - une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
 - toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad

Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, etc. (lista ilimitada)

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern. Alle Produkte entsprechen den strengen

Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden, verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden, verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden, infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven

Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden, verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden, verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor.

Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).



Garanzia di Qualità Velleman®

Velleman® ha oltre 35 anni di esperienza nel mondo dell'elettronica e distribuisce i suoi prodotti in oltre 85 paesi. Tutti i nostri prodotti soddisfano rigorosi requisiti di qualità e rispettano le disposizioni giuridiche dell'Unione europea. Al fine di garantire la massima qualità, i nostri prodotti vengono regolarmente sottoposti ad ulteriori controlli, effettuati sia da un reparto interno di qualità che da organizzazioni esterne specializzate. Se, nonostante tutti questi accorgimenti, dovessero sorgere dei problemi, si prega di fare appello alla garanzia prevista (vedi condizioni generali di garanzia).

Condizioni generali di garanzia per i prodotti di consumo:

- Questo prodotto è garantito per il periodo stabilito dalle vigenti norme legislative, a decorrere dalla data di acquisto, contro i difetti di materiale o di fabbricazione. La garanzia è valida solamente se l'unità è accompagnata dal documento d'acquisto originale.
 - Futura Elettronica provvederà, in conformità con la presente garanzia (fatto salvo quanto previsto dalla legge applicabile), a eliminare i difetti mediante la riparazione o, qualora Futura Elettronica lo ritenesse necessario, alla sostituzione dei componenti difettosi o del prodotto stesso con un altro avente identiche caratteristiche.
 - Le spese di spedizione o riconsegna del prodotto sono a carico del cliente.
 - La garanzia decade nel caso di uso improprio, manomissione o installazione non corretta dell'apparecchio o se il difetto di conformità non viene denunciato entro un termine di 2 mesi dalla data in cui si è scoperto il difetto.
 - Il venditore non è ritenuto responsabile dei danni derivanti dall'uso improprio del dispositivo.
 - L'apparecchio deve essere rispedito con l'imballaggio originale; non si assumono responsabilità per danni derivanti dal trasporto.
 - Il prodotto deve essere accompagnato da un'etichetta riportante i propri dati personali e un recapito telefonico; è necessario inoltre allegare copia dello scontrino fiscale o della fattura attestante la data dell'acquisto.
- ### **L'eventuale riparazione sarà a pagamento se:**
- Sono scaduti i tempi previsti.
 - Non viene fornito un documento comprovante la data d'acquisto.
 - Non è visibile sull'apparecchio il numero di serie.
 - L'unità è stata usata oltre i limiti consentiti, è stata modificata, installata impropriamente, è stata aperta o manomessa.

PL**Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Velleman® ma ponad 35-letnie doświadczenie w świecie elektroniki. Dystrybuujemy swoje produkty do ponad 85 krajów.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrwykowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.

W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:

zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:

- gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
- utrata zysków z tytułu niesprawności produktu; z gwarancji wyłączone są materiały eksploatacyjne: baterie, żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;

- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
- Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;
- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.

Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy Velleman®, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowy koszt wysyłki produktu do i z serwisu. wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).